

УДК 811.512.162

ДИАЛЕКТНАЯ СИСТЕМА АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ЯЗЫКА

Теймурлу З.

*Кавказский университет, Азербайджан
e-mail: teymurlu@hotmail.com*

В статье исследуется диалектная система Азербайджанского языка. Автор изучает переходные говоры и анализирует термины «диалект», «наречие» и «говор».

Ключевые слова: диалект, азербайджанский язык, лингвистика

Постановка проблемы. Как известно, диалекты, являясь богатой сокровищницей, обладают способностью сохранять самые древние свойства нашего языка. Использувавшиеся некогда в нашем литературном языке, в образцах художественного языка лексические единицы, пройдя через сито времени, вышли из литературного языка и сохранили свои следы в диалектах и наречиях. Б.Ахмедов так объясняет термин говор: «Говоря о новом для нашего языка говоре, подразумеваем вовсе не далекое от естественности, отсебятину, а слова, идущие из самого языка, образованные мудрым народом, и используемые, самое малое, в нескольких районах республики, а порой и в целой зоне, созданное разумом народа на основе внутренних правил. Опираясь на этот источник, и сейчас можно во много раз увеличить силу литературно-художественного языка и это очень нужно» [2, 8]. Фонетические, грамматические и лексические свойства каждого языка в процессе развития или, выходясь из литературного языка, становятся архаичными, или продолжают оставаться литературной нормой языка. Ставшие архаичными лингвистические элементы сохраняют свои следы в наших диалектах. Не случайно, Т.И.Гаджиев уподобляет диалекты и наречия надежным музеям, веками сохраняющим свои экспонаты новыми [2, 7].

Большая часть диалектов азербайджанского языка в свое время была исследована и были написаны значимые работы по этим диалектам. Ахмед Джафароглу отмечает исключительные заслуги Мухаммеда Али Мирзы Казым-бека в исследовании вопросов тюркологии, особенно азербайджанского языка. «В то время, когда исследования тюркского языка находились в зачаточном состоянии, в то время, когда об азербайджанском наречии ни у кого нет никаких сведений, Мирза Казым-бек выбрал эту область себе в качестве поприща научной деятельности, и создал первую сравнительную грамматику тюркского языка с грамматикой Азербайджанского наречия. Изданный Мирзой Казым-беком в 1839 году труд под названием «Общая грамматика турецко-татарского языка» сыграл ключевую роль в изучении истории тюркского языка» [1, 314, 316]. В упомянутом произведении обративший большее внимание на язык казанских татар, чем нас свой родной язык, Мирза Казым-бек впервые в научном мире писал о вопросах азербайджанского тюркского языка, и в результате этого приступил к первому сравнительному исследованию тюркских наречий.

С целью изучения и составления словаря наречий азербайджанского языка исследователями с 1924 года по 1930 года было собрано порядка 60.000 диалектных

слов. Успехи в этой области были достигнуты не вдруг. В этом контексте особо нужно подчеркнуть заслуги Н.И.Ашмари перед азербайджанской диалектологией. В 1924 году по поручению изучающего и исследующего Азербайджан общества Н.И.Ашмари подготовил программу и указания по составлению словаря наречий азербайджанского народного языка. Именно после этого продолжился сбор диалектологического материала из различных районов Азербайджана. Результатом этого стало издание двух частей первого тома «Словаря азербайджанских тюркских народных наречий». В 1964 году издательством Азербайджанской АН был издан одготомный «Диалектологический словарь азербайджанского языка». Словарь охватывает 6.300 слов. Изучение наших диалектов и наречий продолжалось и впоследствии, в 1991 году директор института языковедения, проф. А.А.Ахундов, проведя переговоры с руководством *Türk Dil Qurumu* Турецкой Республики, добился разрешения на издание диалектологического словаря в Турции за счет средств *Türk Dil Qurumu*. Первый том «Азербайджанского диалектологического словаря» был издан в Анкаре в 1999 году, а второй том – в 2003 году. «Азербайджанский диалектологический словарь» был издан в усовершенствованном виде. Этот словарь отличается среди всех изданных ранее диалектологических словарей завершенностью и богатством словарного запаса. В словарь С.Бехбудовым, З.Хасыевым, К.Кулиевой, К.Имамкулиевой, Г.Биннатовой и Ш.Мамедовым было добавлено до 2500 новых слов, лексикографическое исследование обогатилось за счет собранных в наречиях Зангибасара, Шарура, Ярдимлы, Тебриза, Кубатлы, Лачина, Кельбаджара, Балакана, Каха, Закаталы и др.

Отметим и то, что впервые среди тюркских языков в 1990 году в Азербайджане был издан «Диалектологический атлас азербайджанского языка». В атласе 43 карты были посвящены фонетике, 31 карта – морфологии, 4 карты – синтаксису, 50 карт – лексике. Были собраны материалы для диалектологического составления карт, в картах было отмечено название 409 населенных пунктов. Известный турецкий лингвист проф. д-р Лейла Карахан в целях пользования опытами, предотвращения потерь времени и труда в совершенных работах, уменьшения ошибок, получения более **здоровых** результатов исследователями, сделала известным научному миру «Диалектологический атлас азербайджанского языка» [7, 185–189].

Прежде чем приступить к исследованию диалектов азербайджанского языка, рассмотрим вопрос диалектного членства.

Классификацию диалектов азербайджанского языка М.Ширалиев дал, основываясь на историко-географическом принципе. В этой классификации диалекты подытоживаются вокруг 4-х групп: восточной группы, западной группы, северной группы и южной группы.

М.Ширалиев относит к восточной группе диалектов кубинские, бакинские, шемахинские диалекты, муганские и ленкоранские наречия, к западной группе казахские, карабахские, гянджинские диалекты и говоры айрымов (этническая группа), к северной группе шекинский диалект и закато-кахский говор, к южной же группе нахичеванский, ордубадский, тебюрюзский диалекты и ереванский говор, показывает фонетические, грамматические и лексические особенности [8, 16-21].

В данной классификации, широко распространенной в азербайджанской лингвистике, есть и недостатки. В свое время эти недочеты видели и критиковали некоторые ученые (М. Гусейнзаде, А. Гусейнов и пр.). Однако, несмотря на все это, вплоть до последнего времени в диалектном разделении азербайджанского языка за основу бралась классификация М.Ширалиева. Э.Азизов научно обосновал, что классификация М.Ширалиева приемлема для определенного этапа азербайджанской лингвистики, в целом же, с точки зрения полноценного отображения диалектного разделения диалектного языка, обладает рядом недостатков [5, 94]. Говоря о недостатках классификации М.Ширалиева, можно указать преимущественно следующие:

- в классификации М.Ширалиева охватывается большей частью говоры на территории Азербайджанской Республики, говоры же на других территориях остаются за кадром;

- к южной группе диалектов азербайджанского языка отнесен и ереванский диалект, а говоры других земель в Армении, на которых раньше жили азербайджанцы, остаются в стороне;

- хотя в прежнем разделении М.Ширалиева дербентский говор был, позднее этот говор из классификации был убран.

Известно, что при диалектном разделении языка за основу должны браться противопоставляемые признаки, то есть характерные для диалектных групп признаки должны отличаться друг от друга. А в классификации М.Ширалиева этот принцип не был взят за основу; автор включает в восточную группу наших диалектов ленкоранский говор. Исторически ленкоранско-астаринская зона была больше связана не с Ширваном, а с югом. Говоры Астары, Ленкорани, Лерика, Ярдымлы входят в сферу воздействия южного диалекта азербайджанского языка. В этих говорах преобладают нехарактерные для северо-восточного диалекта признаки [4, 317].

Понимание термина диалект как большей чем говор, меньшей, чем наречие лингвистической единицы в лингвистике уже устарело. М.Ширалиев использует термин диалект как один из основных единиц диалектного разделения языка, хотя термин диалект, будучи в целом термином, указывающим локальную форму языка, позволяет пользоваться им для выражения как группы говора, так и отдельного наречия. Термин «диалект», по-гречески означающий «разговор, говор», обладает неделимым характером [4, 306].

По историко-географическим причинам смешанного типа *şivələg* азербайджанского языка сформировались преимущественно на северо-западе, в шеки-закатальском регионе, на левом берегу рек Кура и Аракс и в муганьской зоне. В формировании основных диалектов и отдельных говоров определенную роль сыграли физико-географические преграды, административные деления, центры, объединяющие окружающее население, субстративное воздействие, миграция населения и историческая изолированность [4, 284].

Принимая во внимание все это, Э.Азизов диалекты азербайджанского языка делит на 3 диалекта: северо-восточный диалект, западный или средний диалект; южный диалект.

Согласно классификации Э.Азизова, северо-восточный диалект нашего языка охватывает говоры Дербента, Кубы, Баку, Шемахи, Сальяна. В этом диалекте выделяются 3 группы говоров:

- 1) шемахинско-бакинская;
- 2) кубинская;
- 3) дербентская.

К западному (среднему) диалекту относятся говоры Карабаха, Гянджи, Казаха, Дашкесана, Кедабека, Кельбаджара, Лачина и некоторых районов Грузии (Борчалы, Марнеули, Болниси, Дманиси). Западный диалект делится на 3 группы:

- 1) карабахскую;
- 2) казах-борчалинскую;
- 3) говор айрымов (распространено в Дашкесанском, Кедабекском, Кельбаджарском).

Южный диалект охватывает говоры регионов Южного Азербайджана, Нахчывани и Ленкорани. В южном диалекте выделяется несколько групп говоров:

- 1) тебризская;
- 2) ардебильская;
- 3) ленкораньская;
- 4) урмийская
- 5) нахчыванская и т.д. [4, 289; 23, 3-11].

Э.Азизов, кроме основных диалектов, показывает и переходные типы говоров. Говоря переходные говоры, подразумеваются и диалекты одного языка, и говоры, пограничные между двумя языками [3, 312]. Поскольку переходные говоры носят в своем роде промежуточный характер, то есть лежат на границе двух диалектов, в этих говорах наблюдаются свойства различных диалектов». Как различные языки связаны меж собой, так и диалекты в составе того или иного языка имеют взаимоотношения. Подобное взаимное воздействие и взаимная связь между диалектами проявляет себя в более наглядной форме в переходных говорах». Снова там же А.Велиев подчеркивает, что можно определить, что переходные говоры выступают в роли моста между западными, восточными и северными группами и литературным языком. Автор пишет о существовании геокчайских переходных говоров между восточной и западной группами, агдашских переходных говоров между западной и северной группами, и джалилабадского (астраханбазарского) – ярдымлинского переходного говора – между западной и южной группами [9, 3].

Диалекты шеки-огузского, закательско-кахского регионов Азербайджана в классификации Э.Азизова относятся к северо-западным говорам смешанного типа, а говоры агдашского, геокчайского, уджарского, зардабского, джалилабадско-биясуварского, джабраильского, кубатлинского, зангиланского районов – к промежуточным *şivələr*, расположенным между основными диалектами, и показываются характерные для различных диалектов фонетические, грамматические и лексические особенности [4, 289-290].

В классификации М.Ширалиева под названием северной группы диалектов и говоров подаются нухинский (шекинский – прим. пер.), закательско-кахский говор.

Э.Азизов же относит эти говоры (балаканский, закатальский, кахский, шекинский, огузский, габалинский) северо-западные говорам смешанного типа [4, 290].

Известно, что в основу классификации диалектов азербайджанского языка заложен преимущественно географический принцип. Географически отнесение диалектов Балакана, Закаталы, Каха, Шеки, Огуза, Габали к северо-западной группе диалектов более верно. Поскольку эти районы территориально расположены не на севере, а несколько северо-западнее.

Если обратить внимание на лингвистические особенности северо-западных диалектов, то увидим, что диалектные особенности этой зоны не противопоставляются с другими диалектами, наоборот, здесь проявляют свои особенности, характерные как для западного, так и для северо-восточного и южного диалекта. Правда, в северо-западных диалектах сохраняются и древние, местные особенности. Поскольку диалекты этой зоны являются более смешанными с точки зрения лингвистических свойств, Э.Азизов в своей классификации не выделяет эти диалекты в отдельную группу, а преподносит их как северо-западные говоры смешанного типа. Таким образом, словарный состав наших диалектов обладает лексическими слоями, сохранившими слова и выражения, присущие самым древним периодам. Муса Исламов называет наши диалекты богатой сокровищницей. Изучение и исследование этой кладези он полагает важным и с теоретической, и с практической точки зрения [6, 180].

Все эти исследования показывают, что у азербайджанского языка есть специфичные диалекты. Поэтому называть азербайджанский язык, как подчеркивают некоторые авторы, наречием среди других тюркских языков нельзя. Как мы отмечали и ранее, термин диалект, означающий на греческом языке «разговор, говор», обладает неделимым характером. Этим термином можно пользоваться для выражения и отдельно диалект, и их группы, и все наречие [4, 306].

Выводы и перспективы. В турецкой лингвистике настойчиво именуют азербайджанский и другие тюркские языки наречием. План выражения некоторых терминов, используемых в азербайджанской и турецкой лингвистике, может быть одинаковым, но выражаемые ими понятия различны. В азербайджанской лингвистике, а также в общей тюркологии под терминами диалект, говор, наречие подразумеваются локальные формы конкретного языка, на котором говорит определенный народ. В турецкой лингвистике на стадии исследования, наряду с восприятием различных тюркских языков как независимых, проявляются и случаи признания их говором или наречием. Как бы ни были близки друг к другу тюркские языки, именовать их наречием неправильно. Хотя самостоятельность некоторых лингвистических объединений и полемична, в современной тюркологии стоит вести речь о двадцати семи независимых тюркосистемных языках.

Литература

1. Джафероглы А. Избранные произведения / А. Джафероглы. – Баку, 2008. – 408 с. (на азерб. языке)
2. Ахмедов Б. Вопросы лексики азербайджанского языка / Б. Ахмедов. – Баку, 1990. – 136 с. (на азерб. языке)

3. Азизов Э. Новая классификация говоров азербайджанского языка / Э. Азизов // Тюркология. – 1999. – 352 с. (на азерб. языке)
4. Исламов М. Нухинский диалект азербайджанского языка / М. Исламов. – Баку, 1968. – 273 с. (на азерб. языке)
5. Карахан Л. О диалектологическом атласе азербайджанского языка / Л. Карахан // Türk Dili Dil ve Edebiyat Dergisi. – Mart 1999. – Sayı: 567. – с. 185 – 189 (на турецком языке)
6. Ширалиев М. Основы Азербайджанской диалектологии / М. Ширалиев. – Баку, 1967. – 420 с. (на азерб. языке)
7. Велиев А. Азербайджанская диалектология: морфология и синтаксис переходных говоров / А. Велиев. – Баку, 1975. – 118 с. (на азерб. языке)

Теймурлу З. Діалектна система Азербайджанської мови / З. Теймурлу // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2012. – Т. 25 (64), № 2, ч. 2. – С. 64–69.

У статті досліджується діалектна система Азербайджанської мови. Автор вивчає перехідні говори і аналізує терміни «діалект», «наріччя» і «говір».

Ключові слова: діалект, азербайджанська мова, лінгвістика

Teymurlu Z. Dialect system of Azerbaijani language / Z. Teymurlu // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2012. – Vol. 25 (64), No 2, part 2. – P. 64–69.

This article examines the dialect system Azerbaijani language. The author examines and analyzes the transitional dialects terms "dialect" and "speak."

Key words: the dialect, Azerbaijani language, linguistics

Поступила в редакцію 15.09.2012 г.